

Gitga gawu lughurru'l.



I'm gonna start to tell about it.

[*Della Prince*]

gouqe

[audio pending]

long ago

Gi wulou'.



There is/was none at all. ('Nothing at all is/was seen.')

[*Della Prince*]

diqa ksiqu'l



cloth ('white man's clothes')

[*Della Prince*]

hiqh



hide / buckskin / rabbitskin

[*Della Prince*]

ha'gurr

dress OR back skirt



[Della Prince]

layughunou'

Front



[Della Prince]

wichvi lugu'

the back side



[Della Prince]

da kidawi'

there is a special occasion



[Della Prince]

da kagurrawi'

dresses ('what is worn around the hips')



[Della Prince]

kilhugurr

one makes it fancy



[Della Prince]

gouts rruqi'

good / nice / pretty one(s)



[Della Prince]

diqa lunuvilh

glass beads ('white man's valuables')



[Della Prince]

douyouy

one puts it on (something)



[Della Prince]

goujishu'qi'

pine nuts / pine nut beads



[Della Prince]

hiwa'

abalone



[Della Prince, Nettie Rossig]

lhoum

olivella / periwinkle shells / beads



[Della Prince]

guchvayuwa'jach

small clams / clamshell beads



[Della Prince]

Da bou'touswilh.

S/he's stringing them (beads).



haplhuk

sinew



[Della Prince]

lha'wirou'wulh

needle ('what is used to pull out briars')



[Nettie Rossig]

tsighunuwulh

thimble ('what is used to push along the little end (?)')



[Della Prince]

Da' sukvilh.

S/he is sewing it.



[Della Prince]

Da' digamilh.

[audio pending]

S/he is cutting it.

boumibu'l

knife



[Della Prince]

Rrutga'silh.

[audio pending]

S/he ties a knot.

Da daqou da laguvilh.



[Della Prince]

voutw / moutw

front skirt / apron of a dance dress



[Della Prince]

Qilhda?

Who?



[Della Prince]